

今回のコレクションのテーマは、私の生まれ故郷であるオーストリアと私の住まう故郷である日本を往復する度にいつも感じる違和感から導かれたものです。オーストリアでは、休日とは権利であり、強迫観念(執念)とも言えるものです。人は休日の為に働き、生きているようにさえ見えます。雪山、あるいは暖かい海辺への休暇旅行を夢見、計画を立て、話し合います。あるいは単に週末、流行のファッションを探し、カフェでのんびりと時を過ごすために街なかを廻る自由を求めます。 日常の義務や労働のためのすべてのルールからの「休暇」が、私達の心身の健康を回復させてくれると感じます。 日常の単調な仕事へ戻る前に、深く考える時間と距離を与えてくれるのです。ですが、昨今の、フリーランス、あるいはパートタイム経済においては、貴重なレジャーの権利さえも失われるのではと危惧されるところでもあります。

一方、日本では長期休暇は稀小特権のようです。労働時間は長く、多くの人々は仕事に執着、自分が休むことによる同僚や雇用主への迷惑を恐れている様子。そして、ほとんどの人々は夏のお盆の頃や新年に数日の休日を一齐にとるのですが、その折には、鉄道にしても、道路にしても、長い待ち時間を余儀なくされます。これではとても元気を回復するというわけにはいかないでしょう。消費を重視したライフスタイルによって、ある意味では、決まりきった仕事のルーティーンから簡単に逃れられはしますが・・・。ですが、一年半余り前、3月11日の大災害後、生活の価値観が変わり始めたように感じます。すべてのものが突然無になるという感覚により、人々は今、心を満たしてくれるものを探しています。

休日は？ 日本の大惨事で様々なストレスが増幅している今、緊張を解き、元気を回復し、絆を深くするためのチャンスと時間が必要でしょう。 世界中の社会がこのような機会を提供できるようになれば良いでしょう。 マドンナが歌っているように、「地球上の全ての国々へ。圧迫から解き放たれるため、私達には休日が必要。」

さあ、皆、誰にも休日を！
Now, holidays for everyone !

The theme for this collection came from a discordance I always feel when I move between my homeland, Austria and my home, Japan. There, holidays are a right, even an obsession. We seem to work and live for our leisure time. We, plan, we talk, we dream about our holiday trips to snowy mountains, the warm seaside, or even the simple freedom of wandering around town on weekends, browsing the latest fashions or relaxing in cafes. We feel a holiday from daily obligations and all the rules of working life can help us recover our body, mind, and heart. It gives us time and distance for reflection before going back to the daily grind again... With the new free-lance or part-time economy, I worry that we'll lose our precious right to leisure. Here, in Japan, a long holiday is like a rare privilege. Hours are lengthy and many people seem attached to their work or afraid to make trouble for their colleagues or employer. Most of the country takes a few days of holiday together during summer season of Obon or at New Years and there

are long waits on trains and in traffic. This hardly seems refreshing. A consumer life-style in a way offers an easy escape from the work routine. But I feel life values have started to change after the big catastrophe more than 1.5 year ago on March 11th. There is a sense that suddenly everything can be lost and more people are looking for something that brings joy to their hearts. How about a holiday? After what happened in Japan, with all the extra stress, we need to have those moments, those days, to relax and recover, to come together. Shouldn't societies worldwide provide people this opportunity? As Madonna sings, "all across the world in every nation ... to release the pressure, we need a holiday." Now, holidays for everyone !

edwina hörll in cooperation with scott ree

